COMISIA EUROPEANĂ

Bruxelles, 13.12.2010
COM(2010) 736 final

2010/0356 (NLE)

Propunere de

DECIZIE A CONSILIULUI

privind semnarea în numele Uniunii Europene și aplicarea provizorie a Protocolului de stabilire a posibilităților de pescuit și a contribuției financiare prevăzute în Acordul de parteneriat în sectorul pescuitului încheiat între Comunitatea Europeană și Republica Democrată São Tomé și Principe

EXPUNERE DE MOTIVE

1. CONTEXTUL PROPUNERII

Pe baza mandatului care i-a fost conferit de către Consiliu[1], Comisia Europeană a purtat negocieri cu Republica Democrată São Tomé și Principe în vederea reînnoirii Protocolului la Acordul de parteneriat în sectorul pescuitului dintre Comunitatea Europeană și Republica Democrată São Tomé și Principe, care a fost încheiat la data de 23 iulie 2007[2] și care a expirat la 31 mai 2010. La încheierea acestor negocieri a fost parafat, la 15 iulie 2010, un nou protocol pentru o perioadă de 3 ani care începe odată cu adoptarea deciziei Consiliului privind semnarea în numele Uniunii și aplicarea cu titlu provizoriu a respectivului protocol.

Se solicită Comisiei să adopte această propunere și să o transmită Consiliului.

2. REZULTATELE CONSULTĂRILOR CU PĂRȚILE INTERESATE ȘI ALE EVALUĂRII IMPACTULUI

Pentru a-și defini poziția de negociere, Comisia s-a bazat, printre altele, pe rezultatele unei evaluări *ex post* realizate de către experți externi.

Principala finalitate a protocolului la acord este aceea de a stabili posibilitățile de pescuit oferite navelor Uniunii Europene în funcție de excedentul disponibil, precum și contribuția financiară datorată în mod separat pentru drepturile de acces și sprijinul sectorial.

Obiectivul general este acela de a continua cooperarea dintre Uniunea Europeană și Republica Democrată São Tomé și Principe în direcția consolidării cadrului de parteneriat în domeniul pescuitului, instaurat după 2006, în special cu scopul de a contribui la dezvoltarea unei politici sustenabile în materie de pescuit și la exploatarea responsabilă a resurselor halieutice în zona de pescuit a Republicii Democrate São Tomé și Principe, în interesul ambelor părți.

Noul protocol răspunde dorinței ambelor părți de a consolida parteneriatul și cooperarea în sectorul pescuitului cu ajutorul tuturor instrumentelor financiare disponibile. În acest scop, trebuie reamintite necesitatea de a instaura un cadru propice dezvoltării investițiilor în acest sector și valorizarea producției rezultate din pescuitul artizanal.

3. ELEMENTE JURIDICE ALE PROPUNERII

Prezenta procedură legată de Decizia Consiliului privind semnarea în numele Uniunii Europene și aplicarea provizorie a Protocolului de stabilire a posibilităților de pescuit și a contribuției financiare prevăzute în Acordul de parteneriat în sectorul pescuitului încheiat între Comunitatea Europeană și Republica Democrată São Tomé și Principe este inițiată în paralel cu procedurile referitoare la:

---

[1] Decizia nr. 8627/10 din 21 aprilie 2010.

[2] JO L 205 din 7 august 2007, p. 59.

- Decizia Consiliului, cu acordul Parlamentului European, privind încheierea propriu-zisă a noului protocol, precum și

- Regulamentul Consiliului privind repartizarea posibilităților de pescuit între statele membre ale UE interesate.

4. IMPLICAȚIILE BUGETARE

Contribuția financiară globală a protocolului, în valoare de 2 047 500 EUR pentru toată perioada, se bazează pe:

a) un tonaj anual de referință stabilit la 7 000 de tone pentru 40 de nave, care reprezintă 455 000 EUR pe an și

b) un sprijin pentru dezvoltarea politicii sectoriale în materie de pescuit a Republicii Democrate São Tomé și Principe, care se ridică la 227 500 EUR pe an. Acest sprijin răspunde obiectivelor politicii naționale în materie de pescuit.

5. ELEMENTE OPȚIONALE

În ceea ce privește posibilitățile de pescuit, 28 de nave de pescuit ton cu plasă-pungă și 12 nave de pescuit cu paragate plutitoare vor primi permisiunea de a desfășura activități de pescuit. Cu toate acestea, având în vedere evaluările anuale ale situației stocurilor, aceste posibilități de pescuit vor putea fi revizuite în sens crescător sau descrescător, ceea ce va determina o revizuire corespunzătoare a contribuției financiare.

2010/0356 (NLE)

Propunere de

DECIZIE A CONSILIULUI

privind semnarea în numele Uniunii Europene și aplicarea provizorie a Protocolului de stabilire a posibilităților de pescuit și a contribuției financiare prevăzute în Acordul de parteneriat în sectorul pescuitului încheiat între Comunitatea Europeană și Republica Democrată São Tomé și Principe

CONSILIUL UNIUNII EUROPENE,

având în vedere Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene, în special articolul 43 coroborat cu articolul 218 alineatul (5),

având în vedere propunerea Comisiei Europene[3],

întrucât:

(1) Uniunea Europeană a negociat cu Republica Democrată São Tomé și Principe un nou protocol la Acordul de parteneriat în sectorul pescuitului, din 23 iulie 2007[4], prin care se acordă navelor Uniunii Europene posibilități de pescuit în apele aflate sub suveranitatea sau în jurisdicția Republicii Democrate São Tomé și Principe în ce privește pescuitul.

(2) În urma acestor negocieri, un protocol la acord a fost parafat la 15 iulie 2010.

(3) Protocolul la acordul precedent a expirat la 31 mai 2010.

(4) Noul protocol la acord trebuie semnat în numele Uniunii Europene.

(5) Pentru a se garanta continuarea fără întreruperi a activităților de pescuit ale navelor europene, este esențial ca noul protocol să fie aplicat în cel mai scurt timp.

(6) Este în interesul Uniunii Europene să aprobe aplicarea provizorie a noului protocol,

ADOPTĂ PREZENTA DECIZIE:

Articolul 1

Semnarea Protocolului de stabilire a posibilităților de pescuit și a contribuției financiare prevăzute în Acordul de parteneriat în sectorul pescuitului încheiat între Comunitatea

---

[3] JO C […] din […], p. […].

[4] Regulamentul nr. 894/2007 al Consiliului din 23 iulie 2007, JO L 205, 7.8.2007.

Europeană și Republica Democrată São Tomé și Principe se aprobă în numele Uniunii Europene, sub rezerva încheierii acestuia.

Textul protocolului se atașează la prezenta decizie.

Articolul 2

Președintele Consiliului este autorizat să desemneze persoanele împuternicite să semneze acordul de aplicare provizorie prin care Uniunea Europeană își asumă obligații.

Articolul 3

Prezenta decizie intră în vigoare la data adoptării și se publică în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene*.

Prezenta decizie se adresează statelor membre.

Adoptată la Bruxelles,

Pentru Consiliu
Președintele

ANEXĂ

Protocol

de stabilire a posibilităților de pescuit și a contribuției financiare prevăzute în Acordul de parteneriat în sectorul pescuitului încheiat între Uniunea Europeană și Republica Democrată São Tomé și Principe

Articolul 1
Perioada de aplicare și posibilitățile de pescuit

1. Pentru o perioadă de 3 ani, posibilitățile de pescuit acordate navelor Uniunii Europene în temeiul articolului 5 din Acordul de parteneriat în sectorul pescuitului sunt stabilite după cum urmează:

   Specii de pești mari migratori (speciile enumerate în anexa 1 la Convenția Națiunilor Unite asupra dreptului mării din 1982).

   – nave de pescuit ton cu plasă-pungă: 28 de nave

   – nave de pescuit cu paragate plutitoare: 12 nave.

2. Alineatul (1) se aplică sub rezerva dispozițiilor articolelor 5, 6, 8 și 9 din prezentul protocol.

Articolul 2
Contribuția financiară – Modalități de plată

1. Pentru perioada menționată la articolul 1, contribuția financiară prevăzută la articolul 7 din Acordul de parteneriat în sectorul pescuitului este de 2 047 500 EUR.

2. Contribuția financiară include:

   (a) o sumă anuală pentru accesul la ZEE a Republicii Democrate São Tomé și Principe, în valoare de 455 000 EUR, reprezentând un tonaj de referință de 7 000 de tone pe an și

   (b) o sumă specifică de 227 500 EUR pe an, pentru sprijinirea și implementarea politicii sectoriale în domeniul pescuitului a Republicii Democrate São Tomé și Principe.

3. Alineatul (1) se aplică sub rezerva dispozițiilor articolelor 3, 4, 5, 8 și 9 din prezentul protocol și ale articolelor 12 și 13 din Acordul de parteneriat în sectorul pescuitului.

4. Contribuția financiară prevăzută la alineatul (1) se plătește de Uniunea Europeană și se ridică la 682 500 EUR pe an pe durata perioadei de aplicare a prezentului protocol, sumă reprezentând totalul sumelor anuale prevăzute la alineatul (2) literele (a) și (b).

5. În cazul în care cantitatea totală a capturilor efectuate de către navele Uniunii Europene în apele Republicii Democrate São Tomé și Principe depășește 7 000 de tone pe an, suma totală a contribuției financiare anuale va fi majorată cu 65 de euro pentru fiecare tonă capturată în plus. Cu toate acestea, suma anuală totală plătită de către Uniunea Europeană nu poate depăși dublul sumei prevăzute la alineatul (2) litera (a). Atunci când cantitățile capturate de navele Uniunii Europene depășesc cantitățile corespunzătoare dublului sumei

anuale totale, suma datorată pentru cantitatea care depășește această limită se plătește în cursul anului următor.

6. Plata se efectuează pentru primul an cel târziu la șaizeci (60) de zile de la intrarea în vigoare a protocolului, prevăzută la articolul 14, iar pentru anii următori cel târziu la data aniversară a protocolului.

7. Alocarea contribuției financiare prevăzute la alineatul (2) litera (a) ține de competența exclusivă a autorităților din São Tomé și Principe.

8. Totalitatea contribuției financiare prevăzute la alineatul (1) al prezentului articol trebuie plătită în contul Trezoreriei Publice al Băncii Centrale din São Tomé și Principe.

Articolul 3
Promovarea pescuitului sustenabil și responsabil în apele Republicii Democrate São Tomé și Principe

1. În termen de cel mult trei (3) luni de la intrarea în vigoare a prezentului protocol, părțile convin, în cadrul comisiei mixte prevăzute la articolul 9 din Acordul de parteneriat în sectorul pescuitului, asupra unui program sectorial multianual și asupra modalităților de aplicare a acestuia, și anume:

   (a) orientările, pe o bază anuală și multianuală, conform cărora va fi utilizată contribuția financiară prevăzută la articolul 2 alineatul (2) litera (b).

   (b) obiectivele anuale și multianuale de atins în vederea introducerii, în timp, a unor activități de pescuit sustenabile și responsabile, ținând seama de prioritățile formulate de Republica Democrată São Tomé și Principe în politica națională în domeniul pescuitului sau în alte politici care privesc sau influențează introducerea unor activități de pescuit responsabile și sustenabile;

   (c) criteriile și procedurile care trebuie aplicate pentru a permite evaluarea anuală a rezultatelor obținute.

2. Orice modificări propuse la programul sectorial multianual trebuie aprobate de ambele părți în cadrul comisiei mixte.

3. În fiecare an autoritățile Republicii Democrate São Tomé şi Principe pot decide alocarea unei sume suplimentare pe lângă contribuția financiară prevăzută la articolul 2 alineatul (2) litera (b), care să servească la implementarea programului multianual. Această alocare trebuie comunicată Uniunii Europene în termen de cel mult două (2) luni înainte de data aniversară a prezentului protocol.

4. Cele două părți realizează în fiecare an o evaluare a rezultatelor implementării programului sectorial multianual. În cazul în care o evaluare ar stabili că realizarea obiectivelor finanțate direct prin partea din contribuția financiară prevăzută la articolul 2 alineatul (2) litera (b) din prezentul protocol nu ar fi satisfăcătoare, Comisia Europeană își rezervă dreptul de a reduce această parte din contribuția financiară în vederea ajustării sumei alocate pentru implementarea programului în funcție de rezultate.

Articolul 4
Cooperarea științifică pentru pescuitul responsabil

1. Cele două părți se angajează să promoveze un pescuit responsabil în apele Republicii Democrate São Tomé și Principe pe baza principiilor de nediscriminare între diferitele flote prezente în aceste ape.

2. În cursul perioadei care intră sub incidența prezentului protocol, Uniunea Europeană și Republica Democrată São Tomé și Principe se angajează să coopereze pentru a supraveghea situația resurselor halieutice în zona de pescuit a Republicii Democrate São Tomé și Principe.

3. Cele două părți respectă recomandările și rezoluțiile Comisiei Internaționale pentru Conservarea Tonului din Oceanul Atlantic (ICCAT) în ceea ce privește gestionarea responsabilă a activităților de pescuit.

4. Conform articolului 4 din Acordul de parteneriat în sectorul pescuitului, pe baza recomandărilor și rezoluțiilor adoptate în cadrul ICCAT și având în vedere cele mai bune avize științifice disponibile, părțile se consultă în cadrul comisiei mixte prevăzute la articolul 9 din Acordul de parteneriat în sectorul pescuitului în vederea adoptării de măsuri referitoare la gestionarea sustenabilă a speciilor halieutice care fac obiectul prezentului protocol și la activitățile navelor Uniunii Europene.

Articolul 5
Ajustarea de comun acord a posibilităților de pescuit

1. Posibilitățile de pescuit prevăzute la articolul 1 pot fi ajustate de comun acord în măsura în care recomandările și rezoluțiile adoptate de ICCAT confirmă faptul că această ajustare garantează gestionarea sustenabilă a speciilor halieutice care fac obiectul prezentului protocol. În acest caz, contribuția financiară prevăzută la articolul 2 alineatul (2) litera (a) este ajustată proporțional și *pro rata temporis*. Suma totală anuală a contribuției financiare plătite de către Uniunea Europeană nu poate însă depăși dublul sumei prevăzute la articolul 2 alineatul (2) litera (a).

Articolul 6
Noile posibilități de pescuit

1. În cazul în care navele Uniunii Europene sunt interesate de activități de pescuit care nu sunt indicate la articolul 1, părțile se consultă înainte de acordarea eventuală a autorizării de către autoritățile Republicii Democrate São Tomé și Principe. În acest caz, părțile convin asupra condițiilor aplicabile acestor noi posibilități de pescuit și, dacă este necesar, aduc amendamente prezentului protocol și anexei sale.

Articolul 7
Condiții care reglementează activitățile de pescuit – Clauza de exclusivitate

1. Fără a aduce atingere articolului 6 din acord, navele de pescuit care arborează pavilionul unui stat membru al Uniunii Europene pot exercita activități de pescuit în zonele Republicii Democrate São Tomé și Principe doar dacă dețin o autorizație de pescuit eliberată în temeiul prezentului protocol și în conformitate cu procedurile descrise în anexa la prezentul protocol.

Articolul 8
Suspendarea și revizuirea plății contribuției financiare

1. Contribuția financiară prevăzută la articolul 2 alineatul (2) literele (a) și (b) poate fi revizuită sau suspendată în cazul în care se constată cel puțin una dintre situațiile următoare:

(a) Circumstanțe anormale, cum sunt cele definite la articolul 2 litera (h) din Acordul de parteneriat în sectorul pescuitului, împiedică derularea activităților de pescuit în ZEE a Republicii Democrate São Tomé și Principe;

(b) În urma unor schimbări semnificative la nivelul orientărilor politice care au condus la încheierea prezentului protocol, una dintre părți solicită revizuirea dispozițiilor acestuia în vederea unei eventuale modificări;

(c) Uniunea Europeană informează autoritățile din Republica Democrată São Tomé și Principe cu privire la o încălcare a elementelor esențiale și fundamentale ale drepturilor omului prevăzute la articolul 9 din Acordul de la Cotonou.

2. Uniunea Europeană își rezervă dreptul de a suspenda parțial sau total plata contribuției financiare specifice prevăzute la articolul 2 alineatul (2) litera (b) din prezentul protocol:

(a) atunci când în urma unei evaluări realizate de comisia mixtă se constată că rezultatele obținute nu sunt conforme cu programarea;

(b) în cazul în care această contribuție financiară nu este utilizată.

3. Plata contribuției financiare se reia după consultările și consensul dintre cele două părți, de îndată ce situația se redresează înainte de evenimentele menționate la alineatul (1) și/sau atunci când rezultatele execuției financiare menționate la alineatul (2) justifică acest lucru.

Articolul 9
Suspendarea aplicării protocolului

1. Aplicarea prezentului protocol poate fi suspendată la inițiativa uneia dintre părți dacă a fost constatată cel puțin una dintre următoarele situații:

(a) Circumstanțe anormale, cum sunt cele definite la articolul 2 litera (h) din Acordul de parteneriat în sectorul pescuitului, împiedică derularea activităților de pescuit în ZEE a Republicii Democrate São Tomé și Principe;

(b) În urma unor schimbări semnificative la nivelul orientărilor politice care au condus la încheierea prezentului protocol, una dintre părți solicită revizuirea dispozițiilor acestuia în vederea unei eventuale modificări;

(c) Una dintre părți constată o încălcare a elementelor esențiale și fundamentale ale drepturilor omului prevăzute la articolul 9 din Acordul de la Cotonou.

(d) Uniunea Europeană nu plătește contribuția financiară prevăzută la articolul 2 alineatul (2) litera (a) din alte motive decât cele prevăzute la articolul 8 din prezentul protocol;

(e) Neîmbarcarea observatorilor din Republica Democrată São Tomé și Principe pe navele care intră sub incidența prezentului protocol, conform dispozițiilor anexei I capitolul V;

(f) În cazul apariției unui diferend între cele două părți în ceea ce privește interpretarea prezentului protocol;

(g) Una dintre părți nu respectă dispozițiile prezentului protocol, ale anexei sau ale apendicelor la acesta.

2. Aplicarea protocolului poate fi suspendată la inițiativa unei părți atunci când diferendul dintre părți nu a putut fi soluționat în cadrul consultărilor purtate în cadrul comisiei mixte.

3. Suspendarea aplicării protocolului este condiționată de notificarea de către partea interesată a intenției sale în scris, cu cel puțin trei luni înainte de data intrării în vigoare a suspendării.

4. În caz de suspendare, părțile continuă consultările în vederea soluționării diferendului pe cale amiabilă. După soluționarea acestuia, aplicarea protocolului se reia, iar valoarea compensației financiare se reduce proporțional și *pro rata temporis*, în funcție de durata de suspendare a aplicării protocolului.

Articolul 10
Dispoziții naționale aplicabile

1. Activitățile navelor de pescuit ale Uniunii Europene care își desfășoară activitatea în apele Republicii Democrate São Tomé și Principe sunt reglementate de legislația în vigoare din São Tomé și Principe, cu excepția cazului în care există dispoziții contrare în prezentul protocol și în anexa sau în apendicele la acesta.

2. Autoritățile din Republica Democrată São Tomé și Principe informează Comisia Europeană cu privire la orice modificare sau la orice nou act legislativ relevant pentru sectorul pescuitului.

3. Comisia Europeană informează autoritățile din São Tomé și Principe cu privire la orice modificare sau la orice nou act legislativ care se referă la activitățile de pescuit ale flotei îndepărtate a Uniunii Europene.

Articolul 11
Durata

Prezentul protocol și anexa la acesta se aplică pentru o perioadă de 3 ani, începând din momentul aplicării provizorii prevăzute la articolele 13 și 14, cu excepția cazului în care acesta este reziliat în conformitate cu articolul 12.

Articolul 12
Rezilierea

1. În caz de reziliere a prezentului protocol, partea interesată notifică în scris celeilalte părți intenția sa de a rezilia protocolul cu cel puțin șase (6) luni înainte de data intrării în vigoare a acestei rezilieri.

2. Consultările dintre părți demarează odată cu trimiterea notificării prevăzute la alineatul precedent.

Articolul 13
Aplicarea provizorie

Prezentul protocol se aplică cu titlu provizoriu începând din data semnării acestuia.

Articolul 14
Intrarea în vigoare

1. Prezentul protocol și anexa la acesta intră în vigoare la data la care părțile își notifică reciproc îndeplinirea procedurilor necesare în acest scop.

ANEXĂ

CONDIȚII DE EXERCITARE A ACTIVITĂȚILOR DE PESCUIT DE CĂTRE NAVELE UNIUNII EUROPENE ÎN ZONA DE PESCUIT A REPUBLICII DEMOCRATE SÃO TOMÉ ȘI PRINCIPE

CAPITOLUL I - FORMALITĂȚI AFERENTE CERERII ȘI EMITERII DE AUTORIZAȚII DE PESCUIT

Secțiunea 1
Emiterea autorizațiilor de pescuit

1. Numai navele eligibile pot obține o autorizație de pescuit (sau o licență de pescuit) în zona de pescuit a São Tomé și Principe.

2. Pentru ca o navă să fie eligibilă, armatorului, comandantului și navei propriu-zise nu trebuie să li se fi interzis să desfășoare activități de pescuit în São Tomé și Principe. Aceștia trebuie să aibă o situație legală în raport cu administrația din São Tomé și Principe, în sensul că trebuie să fi îndeplinit toate obligațiile anterioare aferente activităților lor de pescuit desfășurate în São Tomé și Principe, stabilite în cadrul acordurilor de pescuit încheiate cu Uniunea Europeană. În plus, aceștia trebuie să respecte dispozițiile Regulamentului (CE) nr. 1006/2008[5] privind autorizațiile de pescuit.

3. Toate navele Uniunii Europene care solicită o autorizație de pescuit trebuie să fie reprezentate de un agent rezident în São Tomé și Principe. Numele și adresa acestui reprezentant trebuie menționate în cererea de autorizație de pescuit.

4. Autoritățile de resort ale Uniunii Europene expediază către ministerul însărcinat cu sectorul pescuitului din São Tomé și Principe, pe cale electronică, câte o cerere pentru fiecare navă care intenționează să pescuiască în conformitate cu Acordul de parteneriat în sectorul pescuitului, cu cel puțin cincisprezece (15) zile lucrătoare înainte de data începerii perioadei solicitate de valabilitate. Cu excepția unor dispoziții contrare aprobate de comisia mixtă, în scopul aplicării prezentei anexe, autoritatea de resort a Uniunii Europene este Delegația Uniunii Europene în Gabon.

5. Cererile se înaintează ministerului însărcinat cu sectorul pescuitului pe un formular al cărui model figurează în apendicele 1. Autoritățile Republicii Democrate São Tomé și Principe iau toate măsurile necesare pentru ca datele primite în cadrul cererii de obținere a unei autorizații de pescuit să fie tratate în mod confidențial. Aceste date vor fi utilizate exclusiv în cadrul implementării Acordului de parteneriat în sectorul pescuitului.

6. Fiecare cerere de autorizație de pescuit este însoțită de următoarele documente:

   - dovada plății avansului forfetar pentru perioada sa de valabilitate;

   - orice alt document sau certificat necesar în temeiul dispozițiilor speciale aplicabile în funcție de tipul navei, în conformitate cu prezentul protocol.

7. Plata taxelor se efectuează în contul indicat de către autoritățile Republicii Democrate São Tomé și Principe, în temeiul articolului 2 alineatul (8) din protocol.

---

[5] JO L 286 din 29 octombrie 2008, p. 33.

8. Printre aceste taxe se numără toate taxele naționale și locale, cu excepția taxelor portuare și a celor pentru prestarea de servicii.

9. Autorizațiile de pescuit pentru toate navele se eliberează de către ministerul însărcinat cu sectorul pescuitului din São Tomé și Principe armatorilor sau reprezentanților lor, prin intermediul Delegației Uniunii Europene în Gabon, în termen de 15 zile lucrătoare de la primirea întregii documentații prevăzute la punctul 6 de mai sus.

10. Dacă în momentul semnării autorizației de pescuit birourile Delegației Uniunii Europene sunt închise, autorizația este transmisă direct agentului navei, iar o copie a acesteia se transmite Delegației.

11. Autorizația de pescuit se emite pentru o anumită navă și nu este transferabilă.

12. Cu toate acestea, la solicitarea Uniunii Europene și în caz de forță majoră dovedită, autorizația de pescuit a unei nave se înlocuiește cu o autorizație de pescuit nouă, eliberată pe numele unei alte nave din aceeași categorie cu prima navă, conform dispozițiilor articolului 1 din protocol, fără a fi necesară plata unei noi taxe. În acest caz, la calcularea nivelului capturilor efectuate, pentru stabilirea unei eventuale plăți suplimentare, se ia în considerare suma capturilor totale ale celor două nave.

13. Armatorul navei înlocuite sau reprezentantul acestuia returnează autorizația de pescuit anulată ministerului însărcinat cu sectorul pescuitului din São Tomé și Principe prin intermediul Delegației Uniunii Europene în Gabon.

14. Data intrării în vigoare a noii autorizații de pescuit este aceea a returnării autorizației de pescuit anulate ministerului însărcinat cu sectorul pescuitului din São Tomé și Principe. Delegația Uniunii Europene în Gabon este informată în legătură cu transferul autorizației de pescuit.

15. Autorizația de pescuit trebuie păstrată în permanență la bordul navei.

Secțiunea 2
Condiții de autorizare a pescuitului – taxe și plăți în avans

1. Autorizațiile de pescuit au o perioadă de valabilitate de un an.

2. Taxa este stabilită la 35 de euro pe tona de pește capturat în zona de pescuit a São Tomé și Principe pentru navele de pescuit ton cu plasă-pungă și navele de pescuit cu paragate plutitoare.

3. Autorizațiile de pescuit se emit după plata către autoritățile naționale de resort a următoarelor taxe forfetare:

   - 6 125 EUR per navă de pescuit ton cu plasă-pungă, sumă echivalentă cu taxele datorate pentru 175 de tone pe an;

   - 2 275 EUR per navă de pescuit cu paragate plutitoare, sumă echivalentă cu taxele datorate pentru 65 de tone pe an.

4. Decontul final al taxelor datorate pentru anul n este stabilit de către Comisia Europeană în termen de cel mult șaizeci (60) de zile de la data aniversară a protocolului în anul n+1, în baza declarațiilor de captură întocmite de fiecare armator și confirmate de către institutele științifice responsabile cu verificarea datelor referitoare la capturi din statele membre,

precum IRD (*Institut de Recherche pour le Développement*), IEO (*Instituto Español de Oceanografia*), IPIMAR (*Instituto Português de Investigaçao Maritima*), prin intermediul Delegației Uniunii Europene în Gabon.

5. Acest decont este trimis simultan ministerului însărcinat cu sectorul pescuitului din São Tomé și Principe și armatorilor.

6. Orice eventuale plăți suplimentare (pentru cantitățile capturate peste pragul de 175 de tone, în cazul navelor de pescuit ton cu plasă-pungă, și de 65 de tone, în cazul navelor de pescuit cu paragate) vor fi efectuate de către armatori în termen de cel mult trei (3) luni de la data aniversară a protocolului în anul n+1 în contul autorităților de resort din São Tomé și Principe, menționat la punctul 7 din secțiunea 1, ținând seama de suma de referință de 35 EUR pe tonă.

7. Cu toate acestea, în cazul în care suma din decontul final este mai mică decât valoarea avansului menționat la punctul 3 din prezenta secțiune, diferența nu poate fi recuperată de către armator.

CAPITOLUL II – ZONELE DE PESCUIT

1. Navele Uniunii Europene care își desfășoară activitatea în temeiul prezentului protocol în apele Republicii Democrate São Tomé și Principe își vor putea realiza activitățile de pescuit în ape aflate dincolo de perimetrul de 12 mile marine de la liniile de bază în cazul navelor de pescuit ton cu plasă-pungă și al navelor de pescuit cu paragate plutitoare.

2. Coordonatele zonei economice exclusive a Republicii Democrate São Tomé și Principe figurează în apendicele 3.

3. Este interzisă, fără discriminare, orice activitate de pescuit desfășurată în zona destinată exploatării comune a São Tomé și Principe și a Nigeriei, delimitată de coordonatele enumerate în apendicele 3.

CAPITOLUL III – MONITORIZARE ȘI SUPRAVEGHERE

Secțiunea 1
Regimul de înregistrare a capturilor

1. Comandanții tuturor navelor care își desfășoară activitatea în apele Republicii Democrate São Tomé și Principe în temeiul prezentului protocol sunt obligați să comunice capturile efectuate ministerului însărcinat cu sectorul pescuitului din São Tomé și Principe, pentru ca aceste autorități să poată controla cantitățile capturate, care vor fi validate de către institutele științifice competente, conform procedurii menționate la capitolul I secțiunea 2 punctul 5 din prezenta anexă. Modalitățile de comunicare a capturilor sunt următoarele:

   1.1. Navele Uniunii Europene care își desfășoară activitatea în apele Republicii Democrate São Tomé și Principe în temeiul prezentului protocol trebuie să completeze zilnic jurnalul de bord (apendicele 2) pentru fiecare campanie de pescuit efectuată în apele Republicii Democrate São Tomé și Principe. Jurnalul de bord trebuie completat chiar și în cazul în care nu se efectuează capturi.

   1.2 Comandanții navelor trimit copiile jurnalului de bord ministerului însărcinat cu sectorul pescuitului din São Tomé și Principe, precum și institutelor științifice enumerate la capitolul I secțiunea 2 punctul 4.

2. Pentru perioadele în cursul cărora nava nu se află în apele Republicii Democrate São Tomé și Principe, jurnalul de bord se completează cu mențiunea „în afara ZEE a Republicii Democrate São Tomé și Principe”.

3. Formularele se completează lizibil și se semnează de către comandantul navei sau de către reprezentantul legal al acestuia.

4. În caz de nerespectare a dispozițiilor prezentului capitol, guvernul Republicii Democrate São Tomé și Principe va suspenda autorizația de pescuit a navei incriminate până la îndeplinirea formalităților și îi va aplica armatorului navei sancțiunea prevăzută de legislația în vigoare în São Tomé și Principe. Comisia Europeană și statul membru de pavilion sunt informate imediat cu privire la această situație.

5. Declarațiile includ capturile efectuate de navă în cursul fiecărei campanii. Acestea sunt transmise prin mijloace electronice ministerului însărcinat cu sectorul pescuitului din São Tomé și Principe, cu o copie către Comisia Europeană, la sfârșitul fiecărei campanii și, în toate cazurile, înainte ca nava să părăsească apele Republicii Democrate São Tomé și Principe. Avizele de primire electronice sunt trimise de îndată navei de către fiecare dintre cei doi destinatari, însoțite de o copie reciprocă.

6. Originalele pe suport fizic ale declarațiilor referitoare la perioada anuală de valabilitate a autorizațiilor de pescuit în sensul capitolului I secțiunea 2 punctul 1 din prezenta anexă sunt transmise ministerului însărcinat cu sectorul pescuitului din São Tomé și Principe în termen de 45 de zile de la sfârșitul ultimei campanii efectuate în respectiva perioadă. Copii pe suport fizic sunt trimise în același timp Comisiei Europene.

7. Cele două părți se angajează să depună toate eforturile necesare pentru a introduce și a face operațional un sistem de declarare a capturilor bazat exclusiv pe schimbul electronic de date: Cele două părți vor trebui astfel să aibă în vedere posibilitatea înlocuirii rapide a versiunii pe hârtie a declarației capturilor printr-o versiune electronică.

8. Odată introdus sistemul de declarare pe cale electronică a capturilor și în caz de disfuncționalități tehnice ale acestuia, declarațiile privind capturile se vor efectua conform punctelor 5 și 6 de mai sus până la repunerea în funcțiune a sistemului.

Secțiunea 2
Comunicarea cu privire la capturi: intrări în apele São Tomé și Principe și ieșiri din acestea

1. Durata campaniei de pescuit a unei nave a Uniunii Europene care își desfășoară activitatea în apele Republicii Democrate São Tomé și Principe în temeiul prezentului protocol se definește, în sensul prezentei anexe, după cum urmează:

   - fie ca perioada de timp care se scurge între intrarea în zona de pescuit a São Tomé și Principe și ieșirea din aceasta;

   - fie ca perioada de timp care se scurge între intrarea în zona de pescuit a São Tomé și Principe și o transbordare în apele São Tomé și Principe;

   - fie ca perioada de timp care se scurge între intrarea în apele São Tomé și Principe și debarcarea în São Tomé și Principe.

2. Navele Uniunii Europene care își desfășoară activitatea în São Tomé și Principe în temeiul prezentului protocol notifică autorităților de resort din São Tomé și Principe, cel puțin cu

trei (3) ore înainte, intenția lor de a intra în apele São Tomé și Principe sau de a ieși din acestea.

3. Cu ocazia notificării privind intrarea în ZEE a São Tomé și Principe sau ieșirea din aceasta, fără a se aduce atingere dispozițiilor secțiunii 2, navele trebuie să comunice în același timp și poziția lor, precum și capturile deja prezente la bord. Aceste comunicări trebuie efectuate pe cale electronică sau prin fax și transmise la adresele și conform modelului din apendicele 4. Cu toate acestea, autoritățile de resort din São Tomé și Principe pot scuti de această obligație navele de pescuit cu paragate plutitoare care nu dispun de echipamentele tehnice de comunicare menționate mai sus și le pot autoriza să transmită aceste informații prin radio. Aceste comunicări se vor realiza cu prioritate prin e-mail (dpescas1@cstome.net) sau prin fax (++ 239 2222 828) sau, dacă aceste mijloace nu sunt disponibile, prin radio (codul de apel: dimineața de la 8h la 10h - 12.00 Hz, după-amiaza de la 14 la 17 h - 8.634 Hz).

4. O navă care este prinsă în timp ce pescuiește fără a fi avertizat autoritatea de resort din São Tomé și Principe cu privire la acest lucru este considerată drept navă care nu dispune de o autorizație de pescuit și va suporta consecințele prevăzute de legislația națională.

5. Adresa de e-mail, numerele de fax și de telefon, precum și coordonatele radio se comunică, de asemenea, în momentul eliberării autorizației de pescuit.

Secțiunea 3
Operațiuni de transbordare

1 Orice navă a Uniunii Europene care își desfășoară activitatea în apele Republicii Democrate São Tomé și Principe în temeiul prezentului protocol și care efectuează o transbordare a capturilor în apele São Tomé și Principe trebuie să realizeze această operațiune în rada porturilor din São Tomé și Principe.

1.1. Armatorii acestor nave trebuie să comunice următoarele informații autorităților de resort din São Tomé și Principe, cu cel puțin 24 de ore înainte:

– denumirile navelor de pescuit care trebuie să efectueze transbordarea;

– denumirea navei cargo;

– tonajul de transbordat, pe specii; cu mențiunea zonei în care s-a efectuat captura;

– ziua transbordării;

– beneficiarul capturilor transbordate.

2. Transbordarea nu este autorizată decât în zonele următoare: Fernão Dias, Neves, Ana Chaves.

3. Transbordarea este considerată ca o ieșire din apele Republicii Democrate São Tomé și Principe. Navele trebuie să transmită declarațiile de captură autorităților de resort din São Tomé și Principe și să declare dacă intenționează să continue să pescuiască sau să părăsească apele São Tomé și Principe.

4. Orice operațiune de transbordare de capturi nereglementată anterior este interzisă în apele São Tomé și Principe. Orice persoană care încalcă această prevedere se expune sancțiunilor prevăzute de legislația în vigoare din São Tomé și Principe.

Secțiunea 4
Controlul prin satelit

Navele Uniunii Europene care își desfășoară activitatea în temeiul prezentului protocol trebuie supravegheate, printre altele, printr-un sistem de control prin satelit, în mod nediscriminatoriu, în acord cu următoarele dispoziții:

1. În scopul monitorizării prin satelit, autoritățile din São Tomé și Principe comunică pozițiile geografice ale limitelor zonei de pescuit a Republicii Democrate São Tomé și Principe reprezentanților sau agenților armatorilor, precum și centrelor de control ale statelor de pavilion.

2. Pe baza modelului din apendicele 4, părțile vor face un schimb de informații cu privire la adresele https și la specificațiile utilizate la transmiterea de date electronice între centrele de control, în conformitate cu condițiile prevăzute la punctele 4 și 6. Aceste informații includ, pe cât posibil, următoarele elemente: denumirile, numerele de telefon, de telex și de fax și adresele electronice care pot fi folosite în scopuri de comunicare generală între centrele de control.

3. Poziția navelor va fi stabilită cu o marjă de eroare de mai puțin de 500 de metri și un interval de încredere de 99%.

4. Atunci când o navă a Uniunii Europene care își desfășoară activitatea în apele Republicii Democrate São Tomé și Principe în temeiului prezentului protocol și care face obiectul monitorizării prin satelit în conformitate cu legislația Uniunii Europene intră în zona de pescuit a São Tomé și Principe, rapoartele de poziție aferente sunt comunicate imediat de către centrul de control al statului de pavilion centrului de supraveghere a pescuitului din São Tomé și Principe, cu o periodicitate maximă de 2 ore. Aceste mesaje sunt identificate ca rapoarte de poziție.

5. Mesajele menționate la punctul 4 sunt transmise electronic în format https, fără alt protocol. Aceste mesaje se transmit în timp real, în conformitate cu formatul tabelului din apendicele 4.

   5.1 Navelor le este interzis să scoată din funcțiune aparatul de monitorizare prin satelit atunci când desfășoară activități în apele Republicii Democrate São Tomé și Principe.

6. Atunci când echipamentul de monitorizare continuă prin satelit instalat la bordul unei nave de pescuit are o defecțiune tehnică sau o pană, comandantul navei transmite în timp util informațiile specificate la punctul 4 centrului de control al statului de pavilion. În aceste împrejurări, va fi necesar să se trimită un raport de poziție o dată la 24 de ore în perioada în care nava se află în apele Republicii Democrate São Tomé și Principe.

   6.1 Acest raport global de poziție va include pozițiile orare înregistrate de comandantul navei în cursul acestor 24 de ore.

   6.2 Centrul de control al statului de pavilion sau nava propriu-zisă trebuie să transfere neîntârziat aceste mesaje centrului de supraveghere a pescuitului din São Tomé și Principe.

   6.3 În caz de necesitate sau în caz de îndoieli, autoritățile de resort din São Tomé și Principe pot solicita centrului de control al statului de pavilion informații complementare despre o anumită navă.

7. Echipamentul defect este reparat sau înlocuit imediat ce nava a finalizat campania de pescuit și, în orice caz, în termen de cel mult o lună. După acest interval, nava în cauză nu va mai putea întreprinde alte campanii de pescuit până la repararea sau înlocuirea echipamentului.

8. Componentele materiale și programul informatic al sistemului de supraveghere prin satelit trebuie să nu poată fi falsificate, adică trebuie să nu permită introducerea sau ștergerea unor false poziții și nu trebuie să poată fi manipulate. Sistemul trebuie să fie complet automat și operațional în orice moment, indiferent de condițiile de mediu. Se interzice distrugerea, deteriorarea, scoaterea din funcțiune sau interferența cu dispozitivul de urmărire prin satelit.

8.1 Comandantul navei trebuie mai ales să se asigure că:

- datele nu sunt în niciun caz modificate;

- antena sau antenele conectate la dispozitivul de monitorizare prin satelit nu sunt în niciun caz obstrucționate;

- alimentarea electrică a dispozitivului de monitorizare prin satelit nu este în niciun caz întreruptă;

- dispozitivul de monitorizare a navei nu este îndepărtat de pe navă sau din locul în care a fost inițial instalat;

- orice înlocuire a dispozitivului de monitorizare a navei prin satelit este notificată imediat autorităților de resort din São Tomé și Principe.

8.2 Orice nerespectare a obligațiilor sus-menționate poate angaja responsabilitatea comandantului și armatorului față de actele cu putere de lege și reglementările Republicii Democrate São Tomé și Principe, cu condiția ca nava să-și desfășoare activitatea în apele Republicii Democrate São Tomé și Principe.

9. Centrele de control ale statelor de pavilion vor supraveghea deplasarea navelor lor în apele Republicii Democrate São Tomé și Principe. În cazul în care navele de pescuit nu sunt monitorizate în conformitate cu condițiile prevăzute, centrul de supraveghere a pescuitului din São Tomé și Principe va fi informat imediat în legătură cu acest lucru și se va aplica procedura stabilită la punctul 6.

10. Centrele de control ale statelor de pavilion și centrul de supraveghere a pescuitului din São Tomé și Principe trebuie să coopereze pentru a asigura implementarea acestor dispoziții. Dacă centrul de supraveghere a pescuitului din São Tomé și Principe constată faptul că un stat de pavilion nu transmite datele în conformitate cu punctului 4, cealaltă parte trebuie informată imediat. După ce este informată, aceasta din urmă trebuie să răspundă în termen de 24 de ore, informând centrul de supraveghere a pescuitului din São Tomé și Principe cu privire la motivele netransmiterii datelor, indicând un termen rezonabil în care aceste dispoziții vor fi respectate. În caz de nerespectare a termenului prescris, cele două părți vor soluționa diferendul în scris sau conform modalităților prevăzute la punctul 14 de mai jos.

11. Datele de monitorizare comunicate celeilalte părți, în conformitate cu prezentele dispoziții, vor fi folosite exclusiv în scopul monitorizării și supravegherii de către autoritățile din São Tomé și Principe a flotei Uniunii Europene care desfășoară activități de pescuit în cadrul

Acordului de parteneriat în sectorul pescuitului. Aceste date nu vor putea fi transmise în niciun caz unor părți terțe.

12. Părțile sunt de acord să schimbe, la cerere, informații privind echipamentul utilizat pentru monitorizarea prin satelit, pentru a se asigura că fiecare echipament este perfect compatibil cu exigențele celeilalte părți în sensul prezentelor dispoziții.

13. Părțile sunt de acord să revizuiască aceste dispoziții atunci când este cazul, adică în caz de pană sau de anomalie legată de nave. Aceste situații vor trebui notificate statului de pavilion de către autoritatea de resort a Republicii Democrate São Tomé și Principe cu cel puțin 15 zile înainte de reuniunea de revizuire.

14. Orice litigiu privind interpretarea sau aplicarea prezentelor dispoziții face obiectul unei consultări între părți în cadrul comisiei mixte prevăzute la articolul 9 din Acordul de parteneriat în sectorul pescuitului.

CAPITOLUL IV – ÎMBARCAREA MARINARILOR

1. Armatorii navelor de pescuit ton cu plasă-pungă și ai navelor de pescuit cu paragate plutitoare angajează resortisanți din țările ACP, în condițiile și în limitele următoare:

   - pentru flota de nave de pescuit ton cu plasă-pungă, cel puțin 20 % din marinarii îmbarcați în timpul campaniei de pescuit ton în zona de pescuit a țării terțe provin din Republica Democrată São Tomé și Principe sau eventual dintr-o țară ACP;

   - pentru flota de nave de pescuit cu paragate plutitoare, cel puțin 20 % din marinarii îmbarcați în timpul campaniei de pescuit în zona de pescuit a țării terțe provin din Republica Democrată São Tomé și Principe sau eventual dintr-o țară ACP.

2. Armatorii fac toate demersurile pentru a lua la bord și alți marinari din São Tomé și Principe.

3. Armatorii aleg în mod liber marinarii care se vor îmbarca pe navele lor printre cei desemnați pe o listă de marinari având capacitățile și calificările necesare, aflată în posesia agenților din São Tomé și Principe.

4. Armatorul sau reprezentantul comunică autorității de resort din São Tomé și Principe numele marinarilor luați la bordul navei respective, menționând funcția lor în cadrul echipajului.

5. Declarația Organizației Internaționale a Muncii (OIM) privind principiile și drepturile fundamentale la locul de muncă se aplică de drept marinarilor îmbarcați pe navele Uniunii Europene. Aceasta se referă în special la libertatea de asociere și la recunoașterea efectivă a dreptului la negociere colectivă al lucrătorilor, precum și la eliminarea discriminării cu privire la încadrarea în muncă și profesie.

6. Contractele de muncă ale marinarilor din São Tomé și Principe și din țările ACP, din care câte o copie se înmânează ministerului muncii, ministerului însărcinat cu sectorul pescuitului și semnatarilor contractelor, se încheie între reprezentantul (reprezentanții) armatorilor și marinari și/sau sindicatele sau reprezentanții acestora. Aceste contracte garantează marinarilor faptul că vor beneficia de sistemul de asigurări sociale care li se aplică în conformitate cu legislația în vigoare, inclusiv asigurarea de viață, de sănătate și în caz de accident.

7. Salariile marinarilor sunt plătite de armatori. Acestea se stabilesc de comun acord între armatori sau reprezentanții lor și marinari și/sau sindicatele sau reprezentanții acestora. Cu toate acestea, condițiile de remunerare a marinarilor nu pot fi inferioare celor aplicabile echipajelor din țările lor respective și în niciun caz inferioare standardelor OIM.

8. Toți marinarii angajați la bordul navelor Uniunii Europene trebuie să se prezinte la comandantul navei desemnate cu o zi înainte de data de îmbarcare propusă. În cazul în care un marinar nu se prezintă la data și ora prevăzute pentru îmbarcare, armatorul este exonerat în mod automat de obligația de a-l lua la bord pe marinarul respectiv.

9. Atunci când nu sunt luați la bord marinari din São Tomé și Principe sau din țările ACP din alte motive decât cele prevăzute la punctul anterior, armatorii navelor în cauză sunt obligați să plătească, pentru fiecare zi de campanie de pescuit în apele Republicii Democrate São Tomé și Principe o sumă forfetară de 20 EUR pe zi și pe navă. Plata acestei sume se va face cel târziu în termenele stabilite la capitolul I secțiunea 2 punctul 4 din prezenta anexă.

10. Această sumă va fi utilizată pentru formarea marinarilor din țările ACP și se va plăti în contul specificat de autoritățile din São Tomé și Principe.

CAPITOLUL V – OBSERVATORII

1. Navele Uniunii Europene care își desfășoară activitatea în cadrul prezentului protocol în apele São Tomé și Principe iau la bord observatori desemnați de ministerul însărcinat cu sectorul pescuitului din São Tomé și Principe, în condițiile stabilite mai jos:

   1.1 La cererea autorităților de resort din São Tomé și Principe, navele Uniunii Europene iau la bord un observator desemnat de către aceasta pentru verificarea capturilor efectuate în apele São Tomé și Principe.

   1.2 Autoritățile de resort din São Tomé și Principe întocmesc o listă a navelor desemnate pentru a lua la bord un observator, precum și o listă a observatorilor desemnați pentru îmbarcare. Aceste liste trebuie ținute la zi. Ele se înaintează Comisiei Europene imediat după redactare și apoi o dată la trei luni, cu eventuala actualizare.

   1.3 Autoritățile de resort din São Tomé și Principe comunică armatorilor implicați sau reprezentanților acestora numele observatorului desemnat pentru a fi luat la bordul navei în momentul eliberării autorizației de pescuit sau cu cel puțin 15 zile înainte de data prevăzută pentru îmbarcarea observatorului.

2. Observatorul este prezent la bord pe durata unei campanii de pescuit. Cu toate acestea, la cererea expresă a autorităților de resort din São Tomé și Principe, această îmbarcare se poate întinde pe durata mai multor campanii de pescuit, în funcție de durata medie a campaniilor prevăzute pentru o anumită navă. Această cerere este formulată de către autoritatea de resort în momentul comunicării numelui observatorului desemnat pentru a se îmbarca pe nava în cauză.

3. Condițiile de îmbarcare a observatorului sunt stabilite de comun acord între armator sau reprezentantul acestuia și autoritatea de resort.

4. Îmbarcarea și debarcarea observatorului se realizează în portul ales de către armator. Îmbarcarea se realizează la începutul primei campanii de pescuit în zona de pescuit a São Tomé și Principe, în urma notificării listei navelor desemnate.

5. În termen de două săptămâni și cu un preaviz de zece zile, armatorii implicați comunică datele și porturile din subregiune prevăzute pentru îmbarcarea și debarcarea observatorilor.

6. În cazul în care observatorul este îmbarcat într-o țară din afara São Tomé și Principe, costurile aferente călătoriei acestuia sunt suportate de armator. Dacă o navă care are la bord un observator părăsește zona de pescuit a São Tomé și Principe, se iau toate măsurile pentru a se asigura repatrierea observatorului cât mai repede posibil, pe cheltuiala armatorului.

7. În cazul în care observatorul nu se prezintă la locul și momentul convenite sau în decurs de douăsprezece ore de la momentul respectiv, armatorul este în mod automat exonerat de obligația de a-l lua la bord pe respectivul observator.

8. Observatorii trebuie tratați ca ofițeri. Când nava își desfășoară activitatea în apele São Tomé și Principe, observatorul îndeplinește următoarele sarcini:

8.1 observă activitățile de pescuit ale navelor;

8.2 verifică poziția navelor angajate în operațiuni de pescuit;

8.3 consemnează uneltele de pescuit utilizate;

8.4 verifică datele capturilor efectuate în apele São Tomé și Principe înregistrate în jurnalul de bord;

8.5 verifică procentajele de capturi secundare și estimează cantitatea capturilor de specii de pește comercializabil aruncate înapoi în mare;

8.6 comunică autorității de resort, prin orice mijloace adecvate, datele referitoare la pescuit, inclusiv cantitățile de capturi principale și secundare aflate la bordul navei.

9. Comandantul ia toate măsurile care țin de competența sa pentru a garanta siguranța fizică și morală a observatorului aflat în exercițiul funcțiunii.

10 Observatorului trebuie să i se pună la dispoziție toate facilitățile necesare pentru îndeplinirea atribuțiilor sale. Comandantul îi acordă acces la mijloacele de comunicare necesare pentru îndeplinirea sarcinilor sale, la documentele legate direct de activitățile de pescuit ale navei, inclusiv la jurnalul de bord și jurnalul de navigație, precum și la părțile navei necesare pentru facilitarea îndeplinirii sarcinilor acestuia.

11. Pe durata șederii la bordul navei, observatorul:

11.1 ia toate măsurile adecvate pentru ca nici condițiile îmbarcării sale și nici prezența sa la bordul navei să nu întrerupă și să nu împiedice operațiunile de pescuit;

11.2 respectă bunurile și echipamentele care se găsesc la bordul navei, precum și confidențialitatea oricăror documente care aparțin navei respective.

12. La sfârșitul perioadei de observație și înainte de a părăsi nava, observatorul întocmește un raport de activitate care este transmis autorităților de resort din São Tomé și Principe, o copie a acestuia fiind transmisă Comisiei Europene. Observatorul îl semnează în prezența comandantului care poate adăuga sau poate dispune adăugarea tuturor observațiilor pe care le consideră utile, urmate de semnătura sa. În momentul în care debarcă, observatorul înmânează navei o comandantului copie a raportului.

13. Armatorul asigură, pe propria cheltuială, cazarea și masa observatorilor în condițiile prevăzute pentru ofițeri, în limitele posibilităților practice ale navei.

14. Salariul și contribuția la sistemul de asigurări sociale ale observatorului sunt suportate de São Tomé și Principe.

CAPITOLUL VI – CONTROLUL

Navele de pescuit ale Uniunii Europene trebuie să respecte măsurile și recomandările adoptate de ICCAT cu privire la uneltele de pescuit și la specificațiile tehnice ale acestora și toate celelalte măsuri tehnice aplicabile activităților lor de pescuit.

1. Lista navelor

1.1. Uniunea Europeană ține la zi o listă a navelor cărora li s-a emis o autorizație de pescuit (o licență de pescuit) în conformitate cu prezentul protocol. Această listă este notificată autorităților din São Tomé și Principe responsabile de controlul activităților de pescuit imediat după redactare și ulterior după fiecare actualizare.

2. Procedurile de control

2.1 Comandanții navelor Uniunii Europene care dispun de o autorizație de pescuit și care desfășoară activități de pescuit în apele São Tomé și Principe permit și înlesnesc oricărui funcționar din São Tomé și Principe responsabil de inspecția și controlul activităților de pescuit urcarea la bord și îndeplinirea sarcinilor sale.

2.2. Prezența la bord a acestor funcționari nu trebuie să depășească timpul necesar pentru îndeplinirea sarcinilor lor.

2.3. În urma tuturor inspecțiilor și controalelor, comandantului navei și Delegației Comisiei Europene în Gabon li se eliberează o copie a raportului de inspecție.

2.4. Pentru a facilita procedurile securizate de inspecție și fără a se aduce atingere legislației din São Tomé și Principe, controlul trebuie efectuat astfel încât platformele de inspecție și inspectorii să fie identificați drept ofițeri autorizați de către São Tomé și Principe.

2.5 Comandanții navelor Uniunii Europene care desfășoară operațiuni de transbordare în zonele din São Tomé și Principe menționate la capitolul III secțiunea 3 punctul 2 permit și facilitează efectuarea controlului acestor operațiuni de către inspectorii din São Tomé și Principe.

CAPITOLUL VII – ÎNCĂLCAREA LEGII

1.1 Autoritățile de resort din São Tomé și Principe informează statul de pavilion și Comisia Europeană, în termen de maximum 24 de ore, cu privire la orice inspecție în cursul căreia s-a constatat că o navă a Uniunii Europene a încălcat legislația.

1.2 Statul de pavilion și Comisia Europeană primesc în același timp un raport sumar cu privire la împrejurările și motivele care au condus la respectiva constatare.

2. Procesul-verbal de inspecție

2.1 Comandantul navei este obligat să semneze procesul-verbal întocmit de către autoritatea de resort din São Tomé și Principe, în care se consemnează respectiva constatare.

2.2 Această semnătură nu aduce atingere drepturilor și mijloacelor de apărare la care comandantul poate recurge pentru a răspunde respectivei acuzații de infracțiune.

2.3 Comandantul trebuie să ducă nava în portul indicat de către autoritățile din São Tomé și Principe. În cazul unei infracțiuni minore, autoritățile de resort din São Tomé și Principe pot autoriza nava inspectată să continue activitățile de pescuit.

3. Reuniunea de consultare în caz de încălcare a legislației

3.1 Înainte de lua în calcul unele eventuale măsuri vizavi de comandantul sau de echipajul navei sau orice acțiune îndreptată asupra încărcăturii și echipamentului navei, mai puțin cele destinate protejării dovezilor privind încălcarea prezumată, are loc o reuniune de consultare, în termen de o zi lucrătoare de la primirea respectivelor informații, între Comisia Europeană și autoritățile de resort din São Tomé și Principe, cu eventuala participare a unui reprezentant al statului membru implicat.

3.2 În cursul acestei consultări, părțile își pun la dispoziție reciproc toate documentele sau informațiile utile care pot ajuta la clarificarea împrejurărilor în care s-au petrecut faptele constatate. Armatorul sau reprezentantul acestuia este informat în legătură cu rezultatul acestei consultări, precum și cu toate măsurile care pot fi luate în urma inspectării.

4. Soluționarea inspecției

4.1. Înainte de inițierea oricărei proceduri judiciare, cu excepția cazurilor prevăzute de dreptul penal, se încearcă soluționarea încălcării prezumate prin procedura concilierii. Această procedură se încheie în cel mult trei zile lucrătoare de la inspectare.

4.2. În cazul unei proceduri de conciliere, valoarea amenzii aplicate este stabilită în conformitate cu legislația din São Tomé și Principe.

4.3. În situația în care cazul nu poate fi soluționat prin procedura de conciliere și trebuie adus în fața unei instanțe judiciare competente, armatorul plătește o garanție bancară, stabilită ținând seama de costurile de inspectare a navei, precum și de penalitățile și de compensarea care trebuie plătite de către părțile responsabile pentru respectiva încălcare a legii, într-un cont bancar indicat de către autoritățile de resort din São Tomé și Principe.

4.4. Garanția bancară este irevocabilă până la finalizarea procedurii judiciare. Aceasta este deblocată în momentul în care procedura se încheie fără condamnare. În mod similar, în cazul unei condamnări care duce la o amendă mai mică decât garanția depusă, soldul rezultat este deblocat de către autoritățile de resort din São Tomé și Principe.

4.5. Nava este eliberată, iar echipajul acesteia este autorizat să părăsească portul:

- fie după îndeplinirea obligațiilor rezultate din procedura de conciliere;

- fie după depunerea garanției bancare menționate la punctul 4.3 și acceptarea ei de către autoritățile de resort din São Tomé și Principe, până la finalizarea procedurii judiciare.

APENDICE

1 – Formularul de cerere de autorizație de pescuit

2 – Jurnalul de bord

3 – Coordonatele zonei în care pescuitul este interzis

4 – Comunicarea mesajelor VMS către São Tomé și Principe

5 – Limitele ZEE a São Tomé și Principe și coordonatele ZEE

6 – Coordonatele CMP din São Tomé și Principe

7 – Coordonatele CMP din statele membre ale Uniunii Europene vizate de protocolul la Acordul de parteneriat în sectorul pescuitului

Apendicele 1

MINISTERUL ÎNSĂRCINAT CU SECTORUL PESCUITULUI DIN SÃO TOMÉ ŞI PRINCIPE

CERERE DE AUTORIZAţIE DE PESCUIT PENTRU NAVELE STRĂINE DE PESCUIT INDUSTRIAL

1. Numele armatorului:
2. Adresa armatorului:
3. Numele reprezentantului sau al agentului:
4. Adresa reprezentantului sau a agentului local al armatorului:
5. Numele comandantului:
6. Denumirea navei:
7. Numărul de înmatriculare:
8. Numărul de fax:
9. Adresa de e-mail:
10. Codul radio:
11. Data și locul construcției:
12. Naționalitatea pavilionului:
13. Portul de înregistrare:
14. Portul de echipare:
15. Lungimea (h.t.):
16. Lățimea:
17. Tonajul brut:
18. Capacitatea calei:
19. Capacitatea de refrigerare și de congelare:
20. Tipul și puterea motorului:
21. Uneltele de pescuit
22. Numărul de marinari:
23. Sistemul de comunicare:
24. Indicativul de apel:

25. Semnele de recunoaștere:

26. Operațiunile de pescuit care urmează a fi efectuate:

27. Locul debarcării:

28. Zonele de pescuit:

29. Speciile de capturat:

30. Perioada de valabilitate:

31. Condiții speciale:

Avizul Direcției Generale Afaceri Maritime și Pescuit:

Observațiile Ministerului însărcinat cu sectorul pescuitului:

Apendicele 2

JOURNAL DE BORD

	Paragat
	Momeală vie
	Plasă-pungă
	Traul
	Outros (Altele)

Denumirea navei:	Tonaj registru brut:		Luna	Ziua	Anul	Portul
Ţara de pavilion:	Capacitatea – (TM):	PLECAREA navei:				
Numărul de înmatriculare:	Comandant:					
Armator:	Numărul de membri ai echipajului:	ÎNTOARCEREA navei:				
Adresa:	Data raportului:					
	(Autorul raportului):	Numărul de zile pe mare:		Număr de zile de pescuit: / Număr de lansări:		Nr. campaniei de pescuit:

Dată		Sectorul		T° apei la suprafaţă (ºC)	Efortul de pescuit / Numărul de cârlige folosite	Capturas (Capturi)																		Isco usado na pesca (Momeală folosită)			
Luna	Ziua	Latitudine N/S	Longitudine E/V			Ton roşu *Thunnus thynnus sau maccoyi*		Ton cu aripioare galbene *Thunnus albacares*		(Ton obez) *Thunnus Obesus*		(Ton alb) *Thunnus alalunga*		(Peşte-spadă) *Xiphias gladius*		(Marlin dungat) (Marlin alb) *Tetraptunus audax sau albidus*		(Marlin negru) *Makaira indica*		(Istiophoridae) *Istiophorus albicane sau platypterus*		Ton dungat *Katsuwonus pelamis*		(Capturi amestecate)		Total zilnic (greutate numai în kilograme)		Zârgan	Calamar	Momeală vie	(Altele)
						Număr	Greutate kg	Număr	kg	Număr	Kg	Număr	kg	Număr	kg	Număr	kg	Număr	kg	Număr	kg	Număr	kg	Număr	kg	Număr	kg				
CANTITĂŢI DEBARCATE (ÎN KG)																															

Observaţii

1 – Utilizaţi o fişă pe lună şi un rând pentru fiecare zi.

2 - După fiecare ieşire, transmiteţi o copie a jurnalului corespondentului dvs. sau la ICCAT, Calle Corazón de María, 8, 28002 Madrid, Spania

3 - Prin „zi" se înţelege ziua instalării paragatului.

4 – Sectorul de pescuit înseamnă poziţia navei. Rotunjiţi minutele şi notaţi latitudinea şi longitudinea. Indicaţi N/S şi E/V.

5 – Ultimul rând (Cantităţi debarcate) se completează numai la sfârşitul ieşirii în larg. Trebuie să se indice greutatea reală în momentul debarcării.

6 – Toate informaţiile incluse aici rămân strict confidenţiale.

Apendicele 3

Latitude				Longitude			
Degrés	Minutes	Secondes		Degrés	Minutes	Secondes	
03	02	22	N	07	07	31	E
02	50	00	N	07	25	52	E
02	42	38	N	07	36	25	E
02	20	59	N	06	52	45	E
01	40	12	N	05	57	54	E
01	09	17	N	04	51	38	E
01	13	15	N	04	41	27	E
01	21	29	N	04	24	14	E
01	31	39	N	04	06	55	E
01	42	50	N	03	50	23	E
01	55	18	N	03	34	33	E
01	58	53	N	03	53	40	E
02	02	59	N	04	15	11	E
02	05	10	N	04	24	56	E
02	10	44	N	04	47	58	E
02	15	53	N	05	06	03	E
02	19	30	N	05	17	11	E
02	22	49	N	05	26	57	E
02	26	21	N	05	36	20	E
02	30	08	N	05	45	22	E
02	33	37	N	05	52	58	E
02	36	38	N	05	59	00	E
02	45	18	N	06	15	57	E
02	50	18	N	06	26	41	E
02	51	29	N	06	29	27	E
02	52	23	N	06	31	46	E
02	54	46	N	06	38	07	E
03	00	24	N	06	56	58	E
03	01	19	N	07	01	07	E
03	01	27	N	07	01	46	E
03	01	44	N	07	03	07	E
03	02	22	N	07	07	31	E

Apendicele 4

COMUNICAREA MESAJELOR VMS CĂTRE SÃO TOMÉ ȘI PRINCIPE

Tabelul II – FORMATUL DATELOR VMS

Date	**Cod**		**Observații**
Începutul înregistrării	SR		Detaliu despre sistem – indică începutul înregistrării
Destinatar	AD		Detaliu despre mesaj – destinatar. Codul ISO Alpha 3 al țării
Expeditor	FR		Detaliu despre mesaj – expeditor. Codul ISO Alpha 3 al țării
Statul de pavilion	FS		
Tipul mesajului	TM		Detaliu despre mesaj – tip de mesaj „POS”
Indicativul de apel radio	RC		Detaliu despre navă – indicativul de apel radio internațional al navei
Numărul de referință intern al părții contractante	IR		Detaliu despre navă – numărul unic al părții contractante (codul ISO-3 al statului de pavilion urmat de un număr)
Numărul de înmatriculare extern	XR		Detaliu despre navă – numărul marcat pe partea laterală a navei
Latitudine	LA		Detaliu despre poziția navei – poziția în grade și minute N/S DD.mmm (WGS-84)
Longitudine	LO		Detaliu despre poziția navei – poziția în grade și minute E/V DDD.mmm (WGS-84)
Curs	CO		Ruta navei pe scala de 360°
Viteză	SP		Viteza navei în zeci de noduri
Dată	DA		Detaliu despre poziția navei – data înregistrării poziției OUC (AAAALLZZ)
Ora	TI		Detaliu despre poziția navei – ora înregistrării poziției OUC (HHMM)
Sfârșitul înregistrării	ER		Detaliu despre sistem – indică sfârșitul înregistrării

Set de caractere: ISO 8859.1

O transmisie de date este structurată după cum urmează:

– o bară oblică dublă (//) și un cod de câmp indică începutul transmisiei,

– o bară oblică simplă (/) separă codul de câmp și datele.

Datele facultative se introduc între începutul și sfârșitul înregistrării.

Formatul transmisiilor privind capturile și rapoartele navelor de pescuit

Raportul „Capturi la intrarea în ZEE”

Raportul „Capturi cu ocazia unei transbordări”

Raportul „Capturi la ieșirea din ZEE”

Apendicele 5

LIMITELE ZEE A SÃO TOMÉ ȘI PRINCIPE

COORDONATELE ZEE

http://www.un.org/Depts/los/LEGISLATIONANDTREATIES/losic/losic9ef.pdf

Apendicele 6

COORDONATELE CMP DIN SÃO TOMÉ ȘI PRINCIPE

Denumirea CMP:

Telefon VMS:

Fax VMS:

E-mail VMS:

Tel. DSPG:

Fax DSPG:

Adresa X25 =

Declarație de intrări/ieșiri:

Apendicele 7

COORDONATELE CMP DIN STATELE MEMBRE ALE UNIUNII EUROPENE INTERESATE DE PROTOCOLUL LA ACORDUL DE PARTENERIAT ÎN SECTORUL PESCUITULUI ÎNCHEIAT ÎNTRE UE ȘI SÃO TOMÉ ȘI PRINCIPE